

# BIG CIRCLE



大きな輪



Naha Great Tug-Of-War Festival/那覇大綱挽まつり ↑ & ↓



Holiday gifts from 3rd Infantry Battalion / 第3無線大隊よりささやかな贈り物



Camp Hansen Halloween Carnival/キャンプ・ハンセンハロウィンカーニバル ↓ & →



# Four Okinawa communities, US Marine Corps sign disaster evacuation plan

現地実施協定調印式 — 沖縄県内4市町と米海兵隊が災害時に備える



Marine Corps Installations Pacific signed Local Implementation Agreements at Camp Foster, Nov. 7, 2022. This is the first time all four community leaders have met at once to sign an LIA.

Maj. Gen. Stephen E. Liszewski, center, commanding general of Marine Corps Installations Pacific, invited, from left to right, Mayor Hajime Nakama of Kin Town, Vice Mayor Akira Nakamatsu of Chatan Town, Mayor Masanori Matsugawa of Ginowan City, Vice Mayor Chiemi Oshiro of Urasoe City, and commanders of Camps Hansen, Foster, and Kinser to a signing ceremony at Camp Foster. The LIA allows residents in those cities and towns access to respective camps in an event of natural disaster. An LIA was first signed with MCIPAC in 2012 and has been renewed every five years since.

沖縄県内4つの市町代表が、初めて一度に集まり、米海兵隊太平洋基地との現地実施協定に署名した。

同基地司令官スティーブン・E・リズスキー少将(中央)が仲間一金武町長、仲松明北谷副町長、松川正則宜野湾市長、大城千栄美浦添副市長(左から)とキャンプ・ハンセン、フォスター、キンサーの基地司令官達を招き、キャンプ・フォスターにて現地協定書調印式を行った。協定は当該市町民が自然災害時に各基地内への避難を可能なものとするものだ。2012年に初めて米海兵隊太平洋基地と締結されて以来、5年ごとに更新されている。2022年11月7日、キャンプ・フォスター

(Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江)

## Follow us / 最新情報ははこちらで



### Big Circle

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published every four months by Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

Email subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

We want your feedback on the Big Circle magazine! Please take our survey and let us know what you think by visiting this link: <https://bit.ly/201q125>

### 大きな輪

「大きな輪」は、米海兵隊認可の機関誌です。しかし、内容は、必ずしも海兵隊や米政府、米国防総省の公式見解であるとは限らず、またそれらによって推奨されているものでもありません。当機関誌はキャンプ・バトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部 (COMMSTRAT) が4ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにて購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

**NOTE:** The stories start from here for English readers. Big Circle's first page starts based on the Japanese style.

**注:** 日本語読者は反対側から読み進めてください。こちらは最後のページです。

## content

- 21**  
The importance of camp Fuji and its employees  
Col. Neil J. Owens
- 20**  
US-Japan joint exchange program cultivates hope in next generation
- 20**  
11 Years after... message from sea  
The reality that should never be forgotten
- 16**  
Marines learn to be "Street Smart"
- 14**  
Hacksaw Ridge meets Kinser Battle of Okinawa Historical Display
- 13**  
Coming Events
- 12-11**  
Installation Commanders' New Year's greetings
- 10**  
Close yet far  
Futenma Air Station shares festivity with local media
- 10**  
MCAS Futenma's remarks (Japanese translation of page11)
- 8**  
The real pleasure of cross-cultural exchange
- 6**  
Woman to woman: Female military members and students exchange lessons and encouragement for future
- 2**  
Camp Fuji's remarks (Japanese translation of page21)
- 2**  
Camp Fuji Length of Service Award

## THE IMPORTANCE OF CAMP FUJI AND ITS EMPLOYEES

### Combined Arms Training Center Camp Fuji

Col. Neil J. Owens

Combined Arms Training Center (CATC) Camp Fuji is a MCIPAC installation located on the eastern slopes of iconic Mount Fuji. We provide U.S. Forces with the premier training facility in Japan, support operational plans, and strengthen relationships with joint and Japanese partners in order to ensure that U.S. forward-deployed and forward-based forces are ready to uphold our treaty obligations to the people of Japan under the U.S.-Japan Alliance. We do this by facilitating III Marine Expeditionary Force (MEF) and joint training in the East Fuji Maneuver Area and North Fuji Maneuver Area, and by establishing close and cooperative relationships with the many Japan Ground Self-Defense Force (JGSDF) garrisons that are based in the immediate vicinity.

We have a small staff of about 400 Marines, sailors, and civilian employees. Japanese Master Labor Contract (MLC) and Independent Hiring Agreement (IHA) employees comprise almost 40% of our staff, and they are absolutely essential to the successful execution of camp operations. Our Japanese employees are fully involved in everything we do: they are involved in the camp's operations, logistics, and administration; they facilitate and interpret our engagements with JGSDF and municipal officials; they conduct and supervise facility and motor vehicle maintenance; they keep us fed; they protect us by providing perimeter and internal security; and they keep us safe through the constant vigilance exercised by the fire and emergency services section. In this respect the Japanese employees aboard CATC Fuji are no different than those aboard any other Japan-based MCIPAC installation: through their hard work and professionalism they provide an indispensable contribution to the Marine Corps' basing in Japan, and thus they contribute directly to the continued maintenance of Japan's security.

On November 4, 2022, Sgt. Maj. Paz and I had the great privilege of recognizing ten CATC Fuji MLC/IHA employees during a Length of Service Award Ceremony. The employees that we recognized had all contributed either ten, twenty, or thirty years of honorable, faithful and professional service to CATC Fuji. The Sgt. Maj. and I said a few words of introduction and thanks before presenting each of the awardees with a congratulatory certificate signed by Lt. Gen. Bierman, the III MEF commanding general, but nothing we said or did that day could fully capture the deep gratitude and heartfelt thank you that we owe each and every one of the MLCs/IHAs who support the Marine Corps here in Japan.

**キャンプ富士司令官オーウェンズ大佐の基地紹介の日本語訳は2ページへ。Japanese translation on page 2.**

Owens is a former director of G7, Government and External Affairs, MCIPAC. He left Okinawa and assumed command of CATC Camp Fuji in May 17, 2022.

オーウェンズ大佐は、前米海兵隊太平洋基地、海兵隊バトラー基地政務外交部長。2022年5月17日、沖縄を離れ諸職種共同訓練センターの司令官に就任。





# US-JAPAN JOINT EXCHANGE PROGRAM CULTIVATES HOPE IN NEXT GENERATION

Students from Ginowan City and Lester Middle School (LMS) came together for the 2022 Youth Exchange Program at Camp Lester, Oct. 1-2, 2022.

Organized by the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and Department of Defense Education Activity (DoDEA) - Pacific Region, the program was held for the first time in Okinawa as a bilateral initiative to build friendships and foster diverse perspectives.

The Youth Exchange Program (YEP) was launched in 2020 with support from the U.S. Embassy and Consulates in Japan, and U.S. Forces Japan. However, due to COVID-19, Misawa Air Force Base, Misawa City, Aomori Prefecture, was the only place to host the event that year.

According to Miranda Ferguson, Pacific region communications director of DoDEA, the 2022 school year was the first year after the start of the COVID-19 pandemic that the YEP is scheduled at U.S. military bases throughout Japan. The partnership provides an opportunity for Japanese and DoDEA students to participate in educational and cultural exchange during the two-day program.

Eleven eighth graders from LMS and 10 junior high students from Ginowan participated.

The students from Ginowan were selected through a speech contest during the previous school year in which they could have had a chance to participate in the study abroad program. That did not occur due to the pandemic.

However, the city provided those students with language training in Tokyo, then joined YEP hoping to give the students more opportunity to further enhance the knowledge and communication skills by interacting with native English speaking children.

LMS students, on the other hand, went through an application process, which included explaining why they wished to take part in the program.

Ruka Sato, a junior high school student affiliated with Showa Pharmaceutical University, said that during

Continued on Page 18 ▶ YOUTH



Student participants pose for a group photo with representatives of the Ministry of Foreign Affairs, Department of Defense Education Activity, Ginowan City, and the U.S. Marine Corps after the closing ceremony for the 2022 Youth Exchange Program.

2022年日米交流事業閉会式後に、外務省、米国防省教育部、宜野湾市、米海兵隊太平洋基地の代表者と集合写真を撮る同市とレスター中学校からの参加者たち。 Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

## 日米交流事業 ◀17ページから

第1に打ち解けて、笑ったり話したりするようになったのである。

2日間のプログラムの初日、生徒たちは4つのグループに分けられた。お互いの自己紹介、グループの名前を考える、ジェスチャーゲームなどの簡単なゲーム、相手の国の言語での人の紹介、カルチャーショックの紹介による文化交流、そして発表を行った。

2日目は、進行役による1日目の振り返りから始まり、日頃の学校生活を紹介しながら、両国の文化や生活習慣の違いや共通点を見つけて情報交換、両言語の早口言葉を使ったチームゲームや、自分たちの住む場所を宣伝するマスコットをデザインし、それを発表をした。

「家で日本語を話していても、その言語をただ知っているというところであって、文化を知っているということではありません」と、母親が日本人であるレスター中学校の生徒の一人、レイ・ブラグドン君(12歳)は言う。「このプログラムで、僕は日本の文化について多くを学びました。」

レスター中学校のクレア・デイズリーさん(13歳)は、交流生と日本語で話したいと思って参加したそうだ。横須賀に5年間住んだことがあり、沖縄は2年目ということで、日本の文化に興味があった。身振り手振りが多かったものの、日本人の生徒と話すことができ、文化に浸ることもできてとても楽しかったと話した。

日米交流事業の閉会式では、外務省、吉川ゆうみ外務大臣政務官から参加者に向けて挨拶があった。達成感に満ちた表情をしている生徒たちを見て、とても嬉しく思ったという。また、異なった視点から意見を交わすことは、自分たちの暮らす場所やその魅力を再発見することにつながったのではないかと述べた。

吉川外務大臣政務官は、文化の違い

がある中で、共に同じ課題に取り組むことは難しい場面も多かったかもしれないが、お互いのバックグラウンドを分かしながら協力し、知恵を出し合うことは、持続可能な社会を実現するために今後、必要不可欠なものであると思いを伝えた。

「この貴重な体験を今後の生きる道、生活に生かしてもらえたらうれしい」と吉川政務官。「この友情の継続が、日米のこれからの発展に大きな、大きな、大きな意味があると信じています。」

米海兵隊太平洋基地司令官、ステイブン・E・リスウスキー少将は、閉会の辞で、外務省がDoDEA太平洋地域と協力してこのプログラムを実施したことに感謝した。また、学生たちには、これから沖縄と一緒に生活していく中で、互いにつながりを持ち、連絡を取り合ってもらい、そして、どんなプログラムに参加し、どんな友情を築いたかを家に帰って皆に伝えてほしいと呼びかけた。

文・写真 横山由江

## 11 YEARS AFTER...MESSAGE FROM SEA: The reality that should never be forgotten

Kinser Marines found a beat up pallet while they engaged in the clean-up effort on the beach behind Camp Kinser Elementary School during a volunteer activity, Sept. 30, 2022. The significance of this pallet comes from what is written on it.

On it the words "Kesennuma Seafood Processing." Kesennuma is one of the port cities which was devastated by the Great East Japan Earthquake and subsequent tsunami on March 11, 2011.

Mika Miura of the Kesennuma City Great East Japan Earthquake Memorial Museum in Kesennuma, confirmed that the pallet belonged to the Kesennuma Seafood Processing Cooperative and that it was used before the tsunami.

This pallet could have washed up on the shore of Okinawa after possibly drifting in the ocean for more than a decade.

According to Miura, a member of the Kesennuma Seafood Processing Cooperative was surprised that the



Photos by Ichino Doshida / 写真 土信田一乃

pallet was found on a distant shore 11 years after the disaster. "People's feelings and hearts never decay, and when they remember Kesennuma and contact us (like this), we feel a 'connection,'" said Miura.

Story by Yoshie Makiyama



清掃後、漂着したパレットを前にポーズをとる海兵隊員。

### 11年を経てもなお...忘れてならない震災の記憶、今、沖縄へ

ボロボロのパレットに「気仙沼水産加工」の文字。2022年9月30日、キャンプ・キンザー小学校裏の海岸で、毎月恒例のボランティア清掃をしていたキンザー所属の海兵隊員が見つけたパレットだ。

気仙沼市は、2011年3月11日の東日本大震災と直後の大火災で大きな被害を受けた港町の一つ。気仙沼市東日本大震災遺構・伝承館の三浦美香さんが、「大きな輪」の取材を受けて確認を取ったところ、震災前に使われていた気仙沼市水産加工工業協同組合のものだと判明。

このパレットは、震災後10年以上にわたって海を漂流した後、沖縄の海岸に打ち上げられた可能性がある。三浦さんによると、同組合の職員は、震災から11年過ぎててもなお、遠く離れた海岸で(当時のパレットが)発見される事に驚いていたという。

「人の気持ち、心は朽ちることはなく、気仙沼を思い出してください、(このように)連絡をいただくことで『繋がり』を感じます。」と三浦さんは話した。

文 横山由江



# YOUTH

Continued from Page 20  
 her language training in Tokyo in August, the English teacher spoke in a way that was easy for the students to understand (by breaking up sentences). However, after explaining her concern that this would not be the case when speaking English with local people abroad solely on her own, she smiled and said "but today, surprisingly, I was able to communicate with my own words, writing, and gestures, so I am very happy. It was really a good experience."

She thought it was refreshing to see that LMS is not like Japanese schools even though it is in Japan. Sato was also surprised to see the atmosphere of American students was similar to that of Japanese. They were also nervous and tense at first but gradually began to open up, laughing and talking.

On the first day of the program, the students were divided into four groups. They introduced themselves to each other, came up with names for their groups, played games, introduced others in the opposite language, talked about culture shocks and gave presentations.

On the second day, they compared their daily life as a student to find the differences and similarities in culture and lifestyle of both countries. They also played a team game such as tongue twisters in both English and Japanese, designed a local mascot to promote the place they

live and made presentations. "Even though I speak Japanese at home, it's just a language I know, not the culture," said Ray Bragdon, 12, a student from LMS, whose mother is Japanese. "During this program, I learned a lot about Japanese culture."

Claire Deisley, 13, an LMS student, participated because she wanted to speak Japanese with exchange students. Since she had lived in Yokosuka for five years and this is her second year in Okinawa, she was interested in Japanese culture. Although there was a lot of gesturing, she said she really enjoyed being able to talk with Japanese students and immersing herself in the culture.

At the closing of the Youth Exchange Program, Yuumi Yoshikawa, the parliamentary vice-minister with MOFA, gave a speech to the participants. She was happy to see the students' faces filled with a sense of accomplishment. She said that exchanging opinions from different perspectives may have led them to rediscover the charm of the place where they live and what it has to offer.

Yoshikawa continued that to cooperate and share wisdom while

making the most of each other's backgrounds is essential to realizing a sustainable society, although working together on the same issues in the midst of cultural differences may have been difficult in many situations.

"I would be happy if you could make the most of this valuable experience in your future life," said Yoshikawa. "I believe that the continuation of this friendship will be of great significance to the future development of the U.S.-Japan relationship."

Maj. Gen. Stephen E. Liszewski, commanding general, Marine Corps Installations Pacific, during his closing remarks, thanked MOFA for partnering with DoDEA to conduct the program. To the students, he hoped that they made connections and would remain in touch with one another as they continue to live in Okinawa together, and that they would tell everyone back home what programs they had participated in and what friendships they had formed.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Yuumi Yoshikawa, second from left, talks to a student during the evaluation time.  
 評価タイムで生徒に話しかける吉川ゆうみ(左から二人目)外務大臣政務官。



Students relax and chat with each other before the closing ceremony.  
 閉会式前にリラックスして歓談する生徒たち。



Members of the group watch their fellow members drawing their own local mascot.  
 自分たちのご当地マスコットを描く仲間を見守るメンバーたち。



The group bows after the presentation of their local mascot idea.  
 ご当地マスコットのアイデアを発表し、一礼するグループ。



Invitees from local municipalities observe the training.  
 招待された講習会を傍聴する沖縄県地元関係各所からの参加者。

**ストリート**◀15ページから  
 保持者に運転者講習会を実施しているほか、月に1〜2回、米国自動車協会のカリキュラムと日本の交通法規の両方で構成された運転者補習講習も行なっている。また、26歳以下の現役海兵隊員は、運転者意識向上トレーニングのオンライントレーニングを受講することが義務づけられている。

「沖縄の米海兵隊員や海軍兵の事故は、防ぐことができます。このような悲劇は、家族や友人、防衛体制、そして日米両政府の関係に大きな負担を強いることになるのです。」カーティス氏は、若いドライバーたちが講習後に「ストリート・スマート（生き抜く力）」を持ち帰ってこれることを期待した。

米海兵隊太平洋基地司令官、ステイブン・E・リスウスキー少将は、「私たちは、安全運転、地域社会の良き一員、そしてここ沖縄の良き隣人であることを確たるものにするために、可能な限りの努力を続けていきます」と話した。

文・写真 横山由江

# 異文化交流で次世代に希望を託す日米共同プログラム

2022年10月1日と2日、外務省および米国防省教育部(DoDEA)太平洋地域の共催によるプログラムが、宜野湾市とキャン・レスター内のレスター中学校の生徒が友情を育み、多様な視点を養うための二国間の取り組みとして、初めて沖縄で開催された。「日米交流の促進・相互理解の増進のためのプロジェクト」(通称「日米交流事業」)英名「Youth Exchange Program」は、在日米大使館・領事館と在日米軍の協力のもと、2020年に開始された。

しかし、初年度は、新型コロナウイルス感染症の影響により青森県にある三沢空軍基地の実施に終わる。DoDEA太平洋地域、コミュニケーション・インディレクターのミランダ・ファーガソン氏によると、2022年度はコロナ禍以降初めて、日本各地に所在する基地で「日米交流事業」が予定され、沖縄でも同事業のイベントが行われることとなった。このパートナーシップは、地元の日本人生徒と基地内の生徒に、2日間のプログラムの中で、教育的・文化的な

交流の機会を提供するものである。今回は、レスター中学校から2年生の11名、宜野湾市から中学2・3年生の10名が参加した。

宜野湾市の生徒たちは、前年度の宜野湾市英語ストーリーコンテストで優秀な成績を収めた、本来なら海外留学のチャンスがあった者達。しかし、コロナの世界的大流行の影響でそれは実現しなかった。そこで、宜野湾市は、県外で語学研修を実施した後、生徒たちが身につけた英語の知識やコミュニケーション能力がネイティブの子供たちと交流することでさらに高まるのではと、今回の交流事業に手を挙げ、彼らに参加者として選出した。

一方、レスター中学校の生徒たちは、このプログラムに参加したい理由を説明するなどの応募手続きを経て選ばれた。

昭和薬科大学附属中学校3年の佐藤瑠花さんは、8月に行った東京での語学研修では、英語の先生が生徒に分かりやすいように文章を噛み砕いて話したという。しかし、実際は、海外で現地の人と自分の力のみで会話をする時には、そうならないのではと危惧していたと説明した後、「でも、今日、意外と(自分の言葉が)伝わったり、文字で書いたり、ジェスチャーを通してコミュニケーションを取ることができたので、安心しました。すごく嬉しかったです。本当に良い経験になりました」と笑顔で話した。

## 日米交流事業

佐藤さんは、レスター中学校が日本にありながらも日本の学校とは違うことが新鮮だと思えたそう。また、アメリカの学生たちの雰囲気や日本人と似ていることにも驚いたという。彼らも最初は緊張していた。しかし、次



# MARINES LEARN TO BE "STREET SMART"

Everyone who drives a car has probably experienced at least one or two near-misses in their life. It can happen no matter how careful you are. However, it is said that the younger you are, the higher the risk of a fatal accident gets.

Unfortunately Marines and sailors in Okinawa are no exception. According to the Installation Safety Office of Marine Corps Base Camp Butler, Marine Corps Installations Pacific, common risk factors that contribute to privately owned vehicle incidents among young Marines include: distracted driving, driving while intoxicated or under the influence, and driving too fast for conditions.

Shawn M. Curtis, director of the MCIPAC-MCBB Installation Safety Office, stated that the operation of a vehicle in Japan is a courtesy extended to Status of Forces Agreement personnel by the Japanese government and comes with the expectation that SOFA personnel adhere to host nation traffic laws and regulations.

To prevent driving incidents among Marines and sailors, the safety office invited a team from Florida's Stay Alive from Education (S.A.F.E.) to educate young drivers to prevent tragic accidents. Eleven training sessions were held from Aug. 29 to Sept. 2, 2022 throughout Marine installations in Okinawa with more than 3,000 participants.

To share this event with local municipalities, Sept. 1, MCIPAC G7, Government and External Affairs, invited officials from Okinawa Prefectural Government, Ministry of Foreign Affairs, Okinawa Defense Bureau, Okinawa Prefectural Police, Ginowan City, Kitanakagusuku Village, Chatan Town, and Okinawa City to observe the training.

During the hour-and-a-half interactive session conducted by two state-certified firefighters and emergency medical technicians from the Florida SAFE team, Marines were educated by focusing on injuries and

fatalities of car accidents. With two Marine volunteers, the presenters acted out responding to a crash, finding one survivor, and performing life-saving procedures.

The presentation included many images and videos of car crashes, showing the types of injuries that can occur from careless driving. One video showed that people in the crash were thrown out of the car because they were not wearing seatbelts.

"The purpose was to make it very impactful," said Oscar Duran, a firefighter paramedic and presenter of the Florida SAFE team. "Sometimes you have to stir feelings out to make changes, especially certain age groups that we are trying to target: 17-18 to 26-27. At that age, they don't have enough life experience to see how fragile life is."

The Florida SAFE team does not tell the audience what to do or not. They show the audience the consequences of what poor choices lead to. By seeing images and videos, the audience realizes that it could happen and it is the reality of the result with the decision you make. The Florida SAFE team wants young drivers to learn and make better decisions, and avoid poor decisions.

According to Duran, once, after giving a session at a high school, the students reported that they had been in a rollover type crash on their way back from lunch on the very same day, but everyone was unharmed because they all wore their seat belts. However, the students also confessed that they had never used seat belts before, but because they saw the presentation, they put the belts on. Duran said with a big smile that the presentation that day made a big difference in their lives.

After the session, one of the Japanese observers suggested that next time the presenter introduce the difference between Japan and the U.S. blood alcohol content, with the U.S. at 0.08% (0.8 mg/ml) and Japan at 0.03% (0.3 mg/ml), and that just a single night of sleep would not lower

the number. Duran said they could cooperate and add the information to their curriculum.

"We came to observe how the program runs since we also have similar training from the same traffic safety point of view," said Akihiko Chibana, foreign case investigations coordinator from Criminal Investigation Department of Okinawa Prefectural Police. "We are glad that we actually got to see firsthand how the training is done."

The safety office conducts weekly E-3 and below driver training and also once or twice a month remedial driver training comprised of both the American Automobile Association accredited curriculum and Japanese traffic regulations. Additionally all active duty Marines under the age of 26 must take drivers awareness online training.

Tragic incidents are preventable among personnel in Okinawa. They place a heavy burden on families and friends, readiness, and the bilateral relationship between the governments of Japan and the United States.

"We will continue to do everything possible to ensure that we are safe drivers, good members of the community and good neighbors here in Okinawa," said Maj. Gen. Stephen E. Liszewski.

Story and photos by Yoshie Makiyama

Maj. Gen. Stephen E. Liszewski, the commanding general of MCIPAC, gives opening remarks to attendees at the "Street Smart" training. 「ストリート・スマート」講習会の参加者を前に挨拶する米海兵隊太平洋基地司令官、スティープン・E・リスウスキー少将。



Maj. Gen. Stephen E. Liszewski, the commanding general of Marine Corps Installations Pacific, explains his plan to reduce the number of traffic accidents to local government and municipal officials. 交通事故の件数を減らすための計画を沖縄県地元政府、市町村関係者に説明する米海兵隊太平洋基地司令官スティープン・E・リスウスキー少将。

# 海兵隊員、「ストリート・スマート(生き抜く力)」を学ぶ

自動車を運転する人なら誰でも、これまでに一度や二度はヒヤリハットを経験したことがあるのではないだろうか。それは、自分がどんなに気をつけていても起こりうるのだ。しかし、事故の危険度は若ければ若いほど高くなると言われている。残念ながら、沖縄の海兵隊員や海軍兵も例外ではない。米海兵隊太平洋基地パトラー基地安全部によると、隊員、特に若年層の間でのマイカー事故の要因としては、脇見運転、飲酒運転、スピードの出し過ぎなどが挙げられている。

同基地安全部長のシヨン・M・カーティス氏は、日本でのマイカーの運転は、日本政府が地位協定関係者に提供する好意であり、ホスト国の交通法規を遵守することが前提となると指摘。海兵隊員や海軍兵のこうした運転事故を防ぐため、安全部はフロリダ州のS.A.F.E. (Stay Alive from Education) 教育から生まれる生き抜く力から研修チームを招き、若年ドライバーへの教育を通じて悲惨な事故を防止するための講習会を実施した。2022年8月29日から9月2日にかけて、沖縄の海兵隊基地で計11回の講習会が行われ、総参加者数は3,000人以上にのぼった。

9月1日、米海兵隊太平洋基地G7政務外交部は、地元関係各所との信頼関係構築のため、沖縄県、外務省沖縄事務所、沖縄防衛局、沖縄県警、宜野湾市、北中城村、北谷町、沖縄市の関係者を講習会に招待した。S.A.F.E.の国家資格を持つ消防士と救急医療技師の2人が行った1時間半の対話セッションで、隊員らは交通事故の傷害と死亡に焦点を当てた教育を受け、また、講師らは2人の隊員ボランティアとともに、事故が発生した際の対応、生存者の発見、救命処置などを演じた。プレゼンテーションでは、多くの画像や映像で、不注意運転がもたらす悲劇が紹介された。ある映像では、事故にあった人たちがシートベルトをしていなかったために車外に放り出される様子が映し出されていた。

ありませう。その年齢では、命の重さを知るための人生経験が十分ではありませんから。」 S.A.F.E.は、参加者に「何をすべきか」「してはいけないか」は教えない。選択を誤るとどのような結果になるかを見せるのだ。映像や画像を見ることで、聴衆はそれが自身に現実起こりうることであり、自分が下した決断の結果がどのようなものであるかを理解する。S.A.F.E.は若年層のドライバーに、より良い判断を下し、誤った判断をしないように学んでもらいたいと願っている。デュラン氏によると、(本國で)ある高校でセッションを行った後、生徒たちから、まさにその日の昼食の帰りに横転型の事故に遭ったが、全員がシートベルトをしていたので無傷だったという報告を受けたことがあるという。ただ、生徒たちは、それまでシートベルトをしたことがなかったが、プレゼンを見てシートベルトをした、とも告白したそう。デュラン氏は「この日の発表が彼らの人生を大きく変えた」と満面の笑みで語った。

ストリート・スマート 18ページへ

S.A.F.E.の講習会のオスカー・デュラン氏は、「このプログラムは、非常にインパクトのある内容になっています。特に、我々がターゲットとしている17、18歳と26、27歳という年齢層には、変化を起こすために感情を揺さぶらなければならぬことが

講習会終了後、飲酒運転の血中アルコール濃度があまり詳しく説明されなかったため、日本人見学者から、次回は沖縄とアメリカの違いを紹介し、アメリカは0.08% (0.8 mg/ml) に対し



# HACKSAW RIDGE MEETS KINSER BATTLE OF OKINAWA HISTORICAL DISPLAY

A rare sight was seen at the Kinser Battle of Okinawa Historical Display Aug. 1, 2022, when a group of visitors toured while talking to each other without a guide to lead them. The person who normally explains each exhibit was not saying anything, but instead just followed the group.

They were all from the Uraosoi Historical Guide Fellowship that guides the historical site tours in Urasoe City, specifically areas around Urasoe castle ruins in the Maeda Highlands. The highlands are also known as "Hacksaw Ridge" named by the U.S. military during the Pacific War for its rugged appearance.

"We got the information of the Kinser Battle of Okinawa Historical Display from Urasoe City public relations magazine," said Yoshihiro Teruya, who organized and coordinated this tour through the city's Military Base Conversion Division. "Eight members came, we wanted to come where we could see the real artifacts."

Since the fellowship guides' tours are mainly the Maeda Highlands, they were already familiar with the historical background of the Battle of Okinawa.

"I don't need to guide them. They could be more knowledgeable of the items we have here than me," said Ichino Doshida, community relations specialist for Camp Kinser. "I respect that."

As soon as the tour started, their eyes fixated on a bomb display. The members started discussing the sizes of the different munitions and the amount of destruction caused by the hundreds of thousands of bombs and artillery shells used during the Battle of Okinawa.

Another pointed out that a \*shell display still has a fuse and could be

an unexploded bomb. One said that it should be empty because it's a display, then started to explain the mechanism of the artillery fuse.

At a spot where the picture of the U.S. landing on Yomitan, they debated with each other whether air balloons were used in Okinawa or Normandy.

In front of a Type 99 light machine gun display, they tried to find out how heavy it was. One read the note and said "no specific weight is shown but it says it is very heavy."

They stopped at every display, observed and read the note written in English on the panel. They seemed not to want to miss any details about the items.

At the Hacksaw Ridge showcase, one said he actually dug out a medical kit that combat medics likely carried in one of the caves he searched.

"I expected this place to just show war tools and weapons like most of the displays and museums do in the tourist sites," said Makoto Nakamura, who visited the display for the first time as a member of the Uraosoi Historical Guide Fellowship and also the director of Okinawa Peace Memorial Museum Fellowship.

Nakamura, however, continued that it impressed him when he saw the Kinser Battle of Okinawa Historical Display had an exhibit describing the situation of the so-called "Southern Retreat" in which the Japanese army abandoned their headquarters in Shuri and moved to the south. That resulted in many residents caught up in the fighting and losing their lives.

"It was a relief to see that this place was not just a war museum displaying war weapons, but also exhibited the perspective of the victims of the Battle of Okinawa,"



Members of the Uraosoi Historical Guide Fellowship take photos of the display. 「うらおそい歴史ガイド友の会」のメンバーが展示物の写真を撮影。



Participant views at a photo of the "Southern Retreat." 「南部撤退」の写真を食い入るように見つめる参加者。

Participant looks at items in the showcase. ショーケースの中の展示物をのぞき込む参加者。

Nakamura added.

The group said that they want to come back again, hoping that next time they can see the exhibits from different angles and points of view, and to bring members who were unable to come this time.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

\*Note: All ammunition, explosives and weapons on display are either manufactured as inert replica items, or have been inspected and certified safe by MCB Butler EOD. This safety requirement is validated by the MCB Butler Explosives Safety Office on an annual basis per feedback received from Mr. Christopher Majewski, director of the Kinser Battle of Okinawa Historical Display.

\*注釈: 展示されているすべての弾薬、爆発物、武器は、レプリカか、海兵隊パトラー基地爆発物処理部によって検査され安全が確認されたものである。この安全要件は、キンザー沖繩戦歴史資料館、クリストファー・マジェウスキー館長からの報告に基づき、米海兵隊太平洋基地安全部火薬類安全管理課によって毎年検証されている。

# 前田高地案内人、キンザー沖繩戦歴史資料館訪問

2022年8月1日、キンザー沖繩戦歴史資料館にて、ガイド役の案内もなくグループで話し合いながら観覧する珍しい光景が見られた。いつもは各展示物の説明をする担当者が、何も言わず、ただ集団の後をついていくのだ。

この一行は皆、浦添市周辺の史跡巡りに特に前田高地の浦添城跡周辺を案内する「うらおそい歴史ガイド友の会」の会員である。前田高地は、その荒々しい姿から戦時中に米軍が命名した「ハクソー・リッジ」とも呼ばれる場所だ。

九九式軽機関銃の展示の前では、その重さを確かめようと、一人はメモを読んだり、「具体的な重量は表示されていないが、非常に重いと書いてある」と言った。どの展示物にも足を止め、じつくりと観察し、展示物に書かれている英語のメモを熱心に読んでいく。彼らは、その展示物の詳細を見逃すまいとしているようだった。



またある参加者は、\*砲弾の展示物にはまだ信管が付いており、不発弾の可能性があると指摘したが、別の一人が、展示物なのだから空でなくてはならないと言った。砲弾の信管の仕組みを説明し始めた。読谷への米軍上陸時の写真がある場所では、沖繩とノルマンディーのどちらで気球が使われたかをお互いに議論した。

文・写真 横山由江

## Coming Events 基地内イベント情報

**ハンセン・フェスティバル Hansen Festival**  
日時(仮) 2月25日 / 13:00~21:00  
2月26日 / 13:00~21:00  
場所 キャンプ・ハンセン(金武町)

**シュワブ・フェスティバル Schwab Festival**  
日時(仮) 3月25日 / 13:00~21:00  
3月26日 / 13:00~21:00  
場所 キャンプ・シュワブ(名護市)

**フリーマーケット情報** 沖繩にある米海兵隊基地で週末に行われるフリーマーケットは、天候に左右されますが、**毎週末に開催しています。最新情報は電話:098-970-5829(英語の後に日本語が流れます)にてご確認ください。**

沖繩県内にある米海兵隊施設で予定されている日本人も参加できるイベントです。主催者の都合や天候で、予告なく日時変更や中止になる場合もありますので、ご了承ください。なお予定されているイベントが確定した場合は、在日米海兵隊のホームページやソーシャルメディア(URL本誌22ページ)を通して告知します。

**イベントが中止、変更になる場合がありますので、ご了承ください。**  
<https://www.japan.marines.mil/Event/>

# Installation Commanders' New Year's Greetings

## Camp Hansen キャンプ・ハンセン

Col. Rich Martin



Akemashite Omedeto Gazimasu.

Happy New Year from Camp Hansen. It has been a busy year and with the decrease in COVID restrictions it has allowed it to be a more prosperous year for us all. In June of 2022 I took command of both Camp Hansen and the III MEF Information Group. Since then we have successfully held Hansen Palooza and Farmer's Market as open gate events and have resumed critical community relations programs, my wife and I look forward to spending time with you all at future events.

It is with great pride that I and all the Marines, sailors and civilians of Camp Hansen can call you our friends and neighbors. I wish you all a happy and prosperous 2023.

### キャンプ・ハンセン司令官、リチャード・マーティン大佐より

あけましておめでとうございます。

キャンプハンセンより新年のお慶びを申し上げます。昨年は感染症対策の行動規制が緩和され、私たちにとりまき年となりました。2022年6月にキャンプハンセン司令官兼第3海兵遠征軍情報部群司令官を拝命して以来、「ハンセンパルーザ」や「ファーマーズマーケット」といったオープンゲートのイベントを成功裡に開催することができました。また海兵隊員にとって非常に大切な地域交流活動も再開され、今後の様々なイベントにて地域の皆様と時間を過ごすことができることを、妻共々楽しみにしております。

キャンプハンセンの全海兵隊員、海軍兵、軍属及び民間人従業員一同、地域の皆様を友人・隣人と呼ぶことは大きな誇りです。2023年が皆様にとり喜び溢れまき年となりますことを祈念いたします。

## Camp Schwab キャンプ・シュワブ

Col. Erick T. Clark



This year the Marines, sailors and civilians of Camp Schwab, would like to wish our surrounding communities a happy and joyous New Year. We have enjoyed being part of the local Friendship Committee for over 60 years, and understand that this could not be done without the kind hearts of the local community. As the camp commander, I would like to sincerely thank each and every one of our community for your kindness, and hope that through our community relations efforts we are able to bring happiness to you and your families. We are looking forward to what 2023 brings and hope to welcome you to our camp more often.

### キャンプ・シュワブ司令官、エリック・T・クラーク大佐より

キャンプ・シュワブ周辺地域の皆様へ、キャンプ・シュワブ海兵隊員、海軍兵、軍属従業員より謹んで新年のご挨拶を申し上げます。60年以上にもわたり、地域友好委員会の一員として楽しく過ごしているのも、周辺地域の皆様の温かいお心遣いあってのことだと承知しております。キャンプ・シュワブ基地司令官として、皆様一人一人のご厚意に感謝申し上げるとともに、私たちの地域社会活動が皆さまのご家族へと幸せをもたらすことを願っております。2023年へと期待し、より多くの機会でご皆様とキャンプ・シュワブでお会いできることを祈念いたしております。

## Camp Kinser キャンプ・キンザー

Col. Andre M. Ingram



Happy New Year Urasoe, Naha, and Okinawa!

My family and I are thankful to be a new part of this community. This is our third assignment in Okinawa and we are looking forward to what the new year has to offer. This past year was an exciting one as we were able to open the Kinser gates and reunite as a community. We were able to bring back Camp Tours, Battle of Okinawa Historical Display visit, Kinser Fest, Trunk or Treat and many other great events. Additionally, we were grateful to have the opportunity to provide volunteers for the famous Naha Tug-of-War and several beautification projects around the area. We hope to see you in February for the Tedako Walk!

Special Thanks to Mayor Matsumoto, Urasoe City Administration and Assembly, the Police and Fire Departments, Chamber of Commerce, Urasoe City International Association and many others for partnering with us for many events.

I look forward to our continued partnership. We cannot do what we do daily without the support of Urasoe, Naha and all of Okinawa. I wish everyone good fortune and health in 2023!

### キャンプ・キンザー司令官、アンドレ・M・イングラム大佐より

浦添市、那覇市、沖縄の皆様、明けましておめでとうございます。私と家族共々ここ沖縄の新しいコミュニティの一員となれたことを感謝致します。三度目の赴任になりますが、どのような一年になるのかとても楽しみにしております。昨年はコロナ禍を越え念願だったゲートを開放し、地域の皆様と再びお交わりできた素晴らしい一年でした。キャンプツアー、沖縄戦資料館、キンザーフェスト、ハロウィンと様々な多くのイベントを再開できました。加えて、有名な那覇大綱引きや数多くの美化・清掃活動にもボランティアさせていただく機会にも恵まれました。2月には、てだこウォークでお会いしましょう!

浦添市松本市長、浦添市役所並びに市議会、浦添警察署、浦添市消防署、浦添商工会議所、浦添国際交流協会、そして多くの関係各位に日頃より格別のご高配を賜り感謝申し上げます。

今年も引き続きよろしく願いいたします。浦添市、那覇市、沖縄県の皆様のご理解とご協力があるからこそ我々の日常だと心しております。皆様のご多幸とご健康をお祈りいたします。

# 基地司令官より新年のご挨拶

## Camps Foster & Lester キャンプ・フォスター&レスター

Col. David M. Banning



From the Camps Foster & Lester team, Happy New Year!

As the Year of the Rabbit begins, Camps Foster and Lester look forward to continuing to strengthen our bonds with the surrounding communities. The Year of the Tiger saw us beginning to be able to do more events together after the restrictions that limited us during the height of the pandemic, and we will continue to build on that foundation as we move into the New Year. We look forward to more open camp events to share customs and cultures with each other, and we are blessed to be able to call Okinawa "home" while we are here.

As we face the future, let's do our best to build a future of health, prosperity, and security together. これから、チバリヨ!

### キャンプ・フォスター&レスター司令官、デイビッド・バニング大佐より

キャンプフォスター・レスター関係者一同より、明けましておめでとうございます。

うさぎ年が始まるにあたり、キャンプフォスター及びレスターは近隣に居住する皆様との良い関係を強化する所存であります。虎年は世界的な伝染病による厳しい規制が緩和され始めた年であり、新年を迎えるにあたりさらに基本を強化します。私どもは一般の方々から米軍基地へ入域できるイベントを増やし、お互いの習慣や文化の違いを共有できることを願っており、在沖米軍人、軍属が沖縄滞在中は沖縄を“ホーム”と呼ぶことに感謝しております。

将来に向けてお互いの健康、さらなる繁栄、安全のためにベストを尽くしましょう。これから、チバリヨ!

## MCAS Futenma 普天間航空基地

Col. Henry "Deebo" Dolberry



Shin-nen Akemashite Omedetou Go-zaimasu! On behalf of the Marines, sailors, soldiers and civilians of Marine Corps Air Station Futenma, I wish you a Happy New Year full of prosperity, good health and joy! First and foremost, we would like to say "thank you" to the Okinawa community - our gracious hosts, neighbors and friends - for the support and friendship you have shown us this past year. 2022 was a year of continued healing. In 2022, we were honored to bring back the MCAS Futenma Flight Line Fair and the Magic 10 Miler Run for the first time in two years. Thank you to our Japanese family for attending and helping us celebrate a weekend of unity, smiles, and love! The 2022 Flight Line Fair had record breaking attendance and we hope everyone will join Futenma again in 2023.

Even though this will be my last year serving as the commanding officer of MCAS Futenma, my wife, and I will always be grateful for the eternal friendships we have built with our Japanese family over the last three years. Ginowan, Okinawa, and Japan are our home away from home. You will be missed! But as the wonderful Okinawan saying goes, "Ichariba Cho-de-", you will always be family in my heart.

Looking ahead to the opportunities 2023 will bring our Futenma and Okinawan families, we are excited about fostering our continued friendship as we deepen our bond with the community of Ginowan, Okinawa, and all of Japan. On behalf of all of us aboard Marine Corps Air Station Futenma, I would like to say, "Kotoshimo Yoroshiku Onegai Moushi-agemasu!"

普天間航空基地司令官の日本語訳は10ページ下をご覧ください。  
Japanese translation on the bottom of page 10

## Camps Courtney & McTureous キャンプ・コートニー & マクトリアス

Col. Brian M. Harvey



On behalf of the hard working Marines, sailors, civilians, and families of Camps Courtney and McTureous, I would like to wish you all a very happy and prosperous New Year.

Through our steadfast efforts to confront and counter the current pandemic, we were able to re-initiate face-to-face engagements thereby strengthening our community partnership and furthering our strategic alliance within the region.

As we focus on readiness and resiliency as a force, it is my sincere desire to integrate and assist our local communities with their readiness and resiliency-creating synergy to address our common challenges. It is with great enthusiasm and passion that I wish our Okinawan friends a prosperous and fulfilling New Year.

### キャンプ・コートニー&マクトリアス司令官、ブライアン・M・ハービー大佐より

キャンプ・コートニー、キャンプ・マクトリアスで日々懸命に任務を遂行する海兵隊員、船員、軍属、そしてその家族を代表し、皆様のご多幸とご健勝を願い新年のご挨拶を申し上げます。

この度、私たちは新型コロナウイルスの感染拡大に立ち向かい、それに打ち勝つため地道な努力を重ねてきました。そのことにより、私たちは再び繋がりを取り戻し地域社会とのパートナーシップを深め、さらに進んだ同盟関係を築くことができました。

私たち軍隊が即応性と弾力性に重きを置いて活動をするように、地域社会の適応力や弾力性を活かし、私たちが地域社会と一体化しそして支援をしながら、共通の課題に取り組み相乗効果を生み出すことができるよう願っております。沖縄の皆様の新年が実り豊かなものとなりますよう心からお祈り申し上げます。





# CLOSE YET FAR: FUTENMA AIR STATION SHARES FESTIVITY WITH LOCAL MEDIA

Marine Corps Air Station Futenma is quite well known in Japan. Because of its location, in the middle of heavy residential areas, the air station has become the topic of discussion in the local and Japanese media many times in the past.

Such an attention-gathering base held a two-day festival, Oct. 1-2, 2022, for the first time in three years since the outbreak of COVID-19. The information of the Futenma Flight Line Fair was posted on various social media sites throughout the U.S. Marine Corps bases in Okinawa.

The event was open to the public, and residents of Okinawan communities were welcomed. However, this year, Futenma opened its arms to the Japanese media as well.

Col. Henry Dolberry Jr., commanding officer of MCAS Futenma, explained the significance of the events as the togetherness at the press conference.

"We were physically, socially and spiritually distant for a long time (due to COVID-19)." Dolberry continued, "I want you to walk around and see the community and families bond together in this fair."

The media who accepted the invite were Okinawa Times, Ryukyu Shimpo, Nishi-Nihon (West Japan) Newspaper, Nihon Keizai (Nikkei-Japan Economy) Newspaper, Nihon Hoso Kyokai (NHK-Japan Broadcasting Corporation), Sekai Nippo (World Journal), Yomiuri Newspaper, and This Week in Okinawa.

A few reporters said that it was a rare opportunity to come on base and speak directly to the base commander.

At the press conference, each reporter asked Dolberry questions and voiced concerns. When a reporter raised a question about the purpose of the MV-22B Osprey

in Futenma, Dolberry replied that the aircraft can rapidly move personnel and supplies and are used in various aspects throughout the world, hence, he thinks the aircraft is a great asset.

After the conference, the reporters were scattered to observe or cover the event accompanied by media personnel from Communications Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific.

The fair was organized and operated by Marine Corps Community Services Okinawa to facilitate U.S. personnel and local nationals coming together and forming a stronger alliance. Before the pandemic, it was a place where U.S. military members in Okinawa and local residents could interact each year.

It was full of live entertainment including performances from local bands, martial arts demonstrations, and a performance by Ally Brooke of Fifth Harmony.

There were also displays of military aircraft, such as MV-22B Osprey, UC-12W, KC-130J, along with CH-47JA of Japan Self-Defense Forces, and military vehicles, as well as a car show.

"I was looking for something I can use for my column but also curious to see the base which is close yet far to us-what it looks like behind the fence since we don't get to see this side often," Hajime Nomura of Nishi-Nihon Newspaper said. "One thing surprised me was that 'open' means truly 'open.'" Nomura explained that he did not expect to see more than part of the flightline nor the inside of the Osprey, and felt that they were trying to show it



Visitors line up to view the inside of the MV-22B Osprey on display. 展示されたMV-22Bオスプレイの中を閲覧するために並ぶ来場者。



Japanese media participants receive instruction for the press conference and festival tour from Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific. 米海兵隊太平洋基地広報企画運用部より、記者会見とフェスティバル見学に関する案内を受ける日本のメディア関係者。



Local media members go on a tour of the festival, escorted by COMMSTRAT, MCIPAC. 米海兵隊太平洋基地広報企画運用部に付き添われて祭り見学にくり出す日本のメディア関係者(手前右と中央)。

without covering it up.

Although Dolberry is aware of the negative pressure against Futenma, he was happy to see no one protested at the fair. Everyone, SOFA members and local nationals, were smiling. "What you see today is reality. See it yourself and decide what to believe."

According to MCCS, more than 33,000 people came to the two-day festival.

Story and Photos by Yoshie Makiyama

## 基地司令官より新年のご挨拶 Camp Commanders' New Year's Greetings

普天間航空基地司令官  
ヘンリー・"ディーボー"・ドーベリー大佐より  
English message on Page 11

新年明けましておめでとうございます! 普天間海兵隊航空基地の海兵隊員、水兵、軍属および日本人従業員を代表して、皆様の繁栄、健康、喜びに満ちた新年をお迎えになることをお祈り申し上げます。まず何より、この一年、私たちを支えて下さった沖縄の人々、隣人の皆様や友人に感謝申し上げます。2022年、私たちは普天間フライトラインフェアとマジック10マイルランを2年ぶりに復活させ、開催することが出来たことを光栄に思います。日本の皆様にご参加頂き、団結、笑顔、そして愛に満ちた時間を過ごすことが出来たことに御礼申し上げます。2022年のフライトラインフェアは過去最高の来場者数を記録しました。2023年も皆様がぜひ普天間に越えくださるようお願いしております。

普天間飛行場の司令官としての任期が

Col. Dolberry takes questions from the Japanese media at the Futenma Flight Line Fair.

普天間フライトラインフェアにてメディア関係者から質問を受けるドルベリー大佐。



最後の年を迎えますが、私と妻は、これまでの三年間で築いてきた日本の皆様との永遠の友情に感謝しています。宜野湾、沖縄、そして日本は私たちの第二の故郷です。皆様をこよなく恋しがる事でしょう。しかし、沖縄の素晴らしい諺「いちやりば ちよーでー」があるように、私の心の中では、皆様はいつも家族なのです。

2023年、普天間航空基地と沖縄の皆様との様々な機会を前に、宜野湾市、沖縄県、そして日本全国の皆様との絆を深めながら、今後も友好関係を育んでいきたいと考えています。普天間航空基地を代表し、皆様にご挨拶申し上げます。「今年も宜しくお祈り申し上げます。」

文・写真 横山由江



# 近くて遠いー普天間基地、日本のメディアを祭りに招待

米海兵隊普天間航空基地は、日本ではかなり名の知れた存在である。住宅が密集している場所にあるため、過去に何度も地元や日本のメディアで話題になったことがある。そんな注目を集める基地が、2022年10月1日から2日間、コロナ発生以来3年ぶりに、フェスティバルを開催。普天間フライトラインフェアの情報は、沖縄の米海兵隊基地の各SNSに掲載された。フェスティバルは一般市民に開放され、

地域住民も歓迎された。しかし今年は、同基地はこのイベントを日本のメディアにも積極的に公開。普天間基地司令官のヘンリー・ドーベリー・ジュニア大佐は、記者会見でこのイベントの意義を「一体感」と説明した。「私たちは(コロナにより)長い間、物理的にも社会的にも精神的にも遠ざかっていました」と、ドーベリー大佐。「このフェアでは、地域や家族の絆を歩いて見てほしい」と続けた。

に質問や疑問が投げかけられた。普天間のオスプレイ配備に関して記者から質問が出ると、大佐は「人員や物を素早く運ぶことができ、世界中でさまざまな場面で使われているので、大きな財産だと考えている」と答えた。会見終了後、記者たちは米海兵隊太平洋基地広報企画運用部関係者の案内で、イベントの見学や取材に出発。このイベントは、日米地位協定を締結している沖縄の海兵隊員と地元住民の交流を促進し、日米の同盟関係をより強いものとするために、海兵隊コミュニティサービスが企画・運営したもので、新型コロナウイルス感染症が流行する以前は、毎年沖縄の海兵隊員と地元住民の交流の場となっていた。

西日本新聞の野村肇さんは、「コラムに使えるものを探していたのですが、近くて遠い基地、普段見ることのないフェンスの向こう側がどうなっているのか興味がありました」と話した。「ひとつ驚いたのは、『オープン(開放)』が真の『オープン』という意味だということ。野村さんは、滑走路の一部分だけではなく、その大抵やオスプレイの内部を見ることができるとは思っていなかった、包み隠さず見せようとして」と感じると説明した。ドーベリー大佐は普天間基地に対する風当たりの強さを認識しているが、フェスティバルでは誰も抗議せず、隊員やその家族も地元住民も誰もが笑顔だったことを見て嬉しく思ったという。「今日見たものが現実です。自分の目で見て、感じてください。」海兵隊コミュニティサービス沖縄による、2日間の祭典には33,500人が訪れたという。



# 異文化交流の醍醐味

言語が全く異なる2つの文化の壁を越えるには、どのような方法が最も簡単だろうか。海兵隊員とその家族が沖縄の文化を体験する方法の一つとしては、米軍と地域社会が一緒になって、たとえ言葉が違っても音楽や踊りを共に楽しむことができるというお祭りがある。

2022年8月21日、夕刻にもかかわらず、太陽はまだ地平線のはるか上にある、とある駐屯地に人だかりができていた。立っている人もいれば、座っている人もいる。老若男女、明らかに何かを待っている。その一角には、一風変わった格好をした人たちも集まっていた。樽状の大きな太鼓を持った人、小さな太鼓を持った人。日本の夏の伝統的な着物、浴衣のような衣装を着た女性のグループも見受けられた。

どうやら、北谷町謝苺区青年会のエイサー隊が演舞をするようだ。ここで違和感を覚えたのは、彼らがエイサーを披露する場所である。そこは日本の街角でも駐屯地でもなく、沖縄の米海兵隊基地、キャンプ・レスター内だった。

この日、フォスター、レスター両キャンプが初めて地元のエイサー団体を招いた。基地の祭りなどではステージ上で見かけることがあるが、基地の住宅街を太鼓で練り歩く「道ジュネー」はこれまでにないものだった。

北谷町謝苺区の德里徹区長は、「ハニング大佐が招待してくれました。基地内で『道ジュネー』をするのは初めてと聞いています。こんな機会が与えられて嬉しい反面、不安もありました」と語りつつ、多くの観客が集まり、歓迎ムードに包まれているこ

とに安堵した様子。

沖縄のお盆(2022年8月10日〜12日)が近づいていたこともあり、沖縄出身の妻がいることで地域の文化に詳しいフォスター、レスター両基地司令官の「デビッド・M・バニング大佐は、基地内でエイサーの演舞を披露することを提案した。沖縄の文化を基地に持ち込んで、基地の外に出なくても、基地内に住む隊員やその家族に沖縄の文化を味わってもらおうというわけだ。

エイサーは、沖縄の伝統芸能の一つで、太鼓を中心とした沖縄の民俗舞踊である。沖縄では、旧暦のお盆の3夜、先祖の霊を供養するために、各地区の若者たちが地域内を踊りながら練り歩くのが一般的だ。お盆になると、日本では亡くなった先祖の霊が家族のもとへ帰ってくると信じられている。本土では、地域によってお盆の日や期間は異なるが、毎年変わるものではない。しかし、沖縄のお盆は旧暦のため、毎年時期が変わる。

謝苺区青年会は、キャンプ・レスター、キャンプ・フォスター、プラザ・ハウジングでエイサーを行うこととなった。午後5時に開始し、次の場所に移動する。地方(唄い手)が弾き鳴らす三線の音を伝える巨大なスピーカーは、その都度、トラックから積み下ろしをしなければならぬ。

キャンプ・レスターでは一カ所にとどまらず、演舞を披露したが、キャンプ・フォスターやプラザ・ハウジングでは住宅地の中を練り歩いた。

キャンプ・フォスターでの熱演で、予定より遅れたエイサー隊をプラザ・ハウジングで待っていた観客は、エイサーを見るの

は初めてだが、「待つ甲斐がありますよ」と笑った。

午後7時、日がようやく暮れ始めた頃、30分以上遅れても、まだエイサー隊の姿は見えない。それでも人々は続々と集まり、通りは混雑してきた。そして、ついにエイサー隊が現れると、人々は歓声をあげ、手をたたいて喜んだ。子供たちは目を輝かせてエイサー隊を追いかけていく。

大太鼓の仲村渠洋平さんは、汗びっしょりになりながら、「今日の演舞は楽しみな反面、不安もありました」と德里区長と同じことを言う。「アメリカ人にはエイサーの文化がないので、私たちを見て楽しんでもらえるかどうか不安でした。でも、実際に大きな歓声と拍手をくれるので、私たちも楽しく演舞ができています。」

海兵隊本部支援大隊憲兵隊所属のイーサン・A・コロ二等軍曹は、キャンプ・フォスター&レスターのフェイスブックでこの文化イベントの投稿を見た自身の妻が、家族に伝え、全員でエイサーを見に来た。沖縄に来て半年以上経つが、エイサーを実際に見たことはなかったという。

「あまりの素晴らしい身に震いがしました」とコロ二等軍曹の妻は絶賛。「みんなに見てもらい、その国の文化を理解してもらうのことはいいことだと思います。」エイサー隊を追いかけていた10歳の息子も、満面の笑みを浮かべながらうなずいた。

コロ夫人は、また、日常生活で基地の外に出ることに抵抗がある人もいると思うが、基地の外に出て沖縄の文化を楽しむ人が増えるのではないだろうか、と感想を述べた。

arrived, people cheered and clapped their hands in excitement. Children followed and chased the eisa performers with their eyes sparkling with joy.

"We were excited about today's performance but also worried," said Youhei Nakandakari, a big drum dancer, drenched with sweat. "Because Americans don't have eisa in their culture, we were not sure if they would have a good time watching us, but they actually give us great cheers and applause, so we are also having fun performing."

Staff Sgt. Ethan A. Coro, a watch commander with Provost Marshal's Office, Headquarters and Support Battalion, came to see the eisa with his family after his wife saw a post of this cultural event on Camps Foster and Lester Facebook. Although they had been in Okinawa for over six months, they had never seen eisa in person.

"It's so beautiful and I almost got chills," Coro's wife exclaimed. "It's good for everybody to see and understand the culture and what it's all about." Her 10-year-old son who had been chasing after the performers nodded with a big smile. She expressed her thought that sometimes people are scared to go off base to see things but getting used to seeing different cultures like this on base could encourage more people to go off base and enjoy Okinawa's culture.

"Because now we have a chance to see such a performance, it makes me want to learn what eisa is all about and its deep roots in Okinawan culture," said Coro. "This is the way to start learning other cultures."

Story and Photos by Yoshie Makiyama

# THE REAL PLEASURE OF CROSS-CULTURAL EXCHANGE

What is the easiest way to break through barriers between two different cultures with completely different languages? One way Marines and their families experience Okinawan culture is through festivals, where the U.S. military and local communities can come together and appreciate music and dance despite the difference in languages.

On Aug. 21, 2022, even though it was evening, the sun still far above the horizon, there was a gathering of people in a parking lot.

In one corner of the area, people in a unique outfit also gathered. Some had large, barrel-looking drums and some had smaller drums. A group of females were also seen in outfits similar to Japanese traditional summer kimono, called Yukata.

The eisa members from the Jaagaru Youth Association from Chatan Town were about to perform. What was odd here was the location where they would perform eisa. It was not on the street or parking lot of a Japanese district, it was on Camp Lester, a U.S. Marine Corps base in Okinawa.

For the first time, Camps Foster and Lester invited a local eisa group to perform. Although such a performance could be seen on stage at base festivals, "michijune," the drum performance marching through the street alongside the residential areas on base, was new.

"Col. Banning invited us," said Toru Tokuzato, the district mayor of Jaagaru, Chatan Town. "I heard this is the first time anyone has done 'michijune' on base. We were excited to have such an opportunity but also a little anxious," Tokuzato, however, was relieved to see a large audience with a welcoming atmosphere.

Since Okinawan Obon, fell on Aug. 10 - 12, 2022, was approaching and Col. David M. Banning, camp commander for Camps Foster

and Lester, was familiar with local cultures due to his Okinawan wife, he suggested having a live eisa performance on base. To bring the local culture to base and have military families enjoy a taste of Okinawan culture without going outside the base.

Eisa is one of the traditional performing arts of Okinawa and is an Okinawan folk dance centering on taiko drums. In Okinawa, on the three nights of Obon in the lunar calendar, young people from each district parade through the community while dancing to honor the spirits of their ancestors.

During Obon, people in Japan believe the spirits of their deceased ancestors come back to spend time with their family. The dates and duration of Obon vary from region to region, but they do not change every year. However, the dates of Obon in Okinawa change every year because of the lunar calendar.

The group was to perform at Camp Lester, Camp Foster, and Plaza Housing. They started at 5 p.m., then moved to the next location. They needed to load and unload the huge speakers that carry the sound of the Sanshin, three-stringed Okinawan lute, played by the singers from the truck each time.

Although they stayed at one place to perform at Camp Lester, they marched through the residential area at Camp Foster and Plaza Housing.

Due to their thorough performance at Camp Foster, the eisa group was behind schedule. "It doesn't bother me, I know it will be worth waiting," said a spectator waiting on Plaza Housing, who had never seen an eisa drum dance before.

At 7 p.m., when the sun finally began to set, and even though it was more than 30 minutes late, still no sign of the eisa group. However, more people came and the street got crowded. When the eisa group



The eisa members from the Jaagaru Youth Association perform on the street at Plaza Housing while audience watch. (Related photos on the cover)

プラザ・ハウジングの路上でエイサーを披露する北谷町謝苺区青年会と見守る観客。(表紙に関連写真あり)

文 写真 横山由江

# 女性リーダー 3ページから

「私たちにも赤ちゃんがいます。」沖縄で出産し、子育てをする母親から出た言葉だ。

学生からの質問が尽きたところで、今度はパネリストの質問タイム。日本の学校制度に興味津々の様子で、クラス、人数、卒業までの年数、寮、アパート、自宅、スポーツチームなどの質問が次から次へと飛び出した。なかでも、日本には女子校が多いことに驚いた。

「女性だけのイベントなので、パネリストの成功談が聞けるかと思いきや、逆に日本のことを聞かれて、とても嬉しかったです」と、東京キー局のアナウンサーになるのが将来の目標という近藤未唯菜さん（1年）は話す。「皆さんが日本のことを気にかけてくれてるのが実感できました。いい意



Col. Jeffrey L. Hammond, deputy commander, Marine Corps Installations Pacific, gives welcome remarks to students from Kinjo Gakuin University, Nagoya City, Aichi Prefecture.  
金城学院大学（愛知県名古屋市の）学生を歓迎する、米海兵隊太平洋基地副司令官のジェフリー・L・ハモンド大佐。



LT. Abigail C. Khushf, Navy C-12 aircraft pilot, center, replies to a student's question with humor.  
学生の質問にユーモアを交えて答える海軍C-12航空機パイロット、アビゲイル・C・クッシュ大尉（中央）。

## WOMAN TO WOMAN: FEMALE MILITARY MEMBERS AND STUDENTS EXCHANGE LESSONS AND ENCOURAGEMENT FOR FUTURE

After Japan eased coronavirus restrictions, Marine Corps Installations Pacific started to vigorously tackle its community relations activities more than ever. They are encouraging Okinawa and Japanese communities to have more understanding of the things that occur inside the fence.

On Aug. 30, 2022, students from Kinjo Gakuin University, Nagoya City, Aichi Prefecture, took advantage of the opportunity to visit Camp Foster during their trip to Okinawa as part of their Mass Media Seminar course.

The seminar is run by Masafumi Isono, faculty of Global and Media Studies, and 11 students came along. Although he has led students every year to Okinawa, this is the first time crossing the fence line.

"While we study issues of the U.S. bases on Okinawa, we only hear the Japanese side of the stories." Isono explained the purpose of their visit, saying one side of the story is not appropriate and both sides need to be heard.

Since the students were from an all-female university, Kristen L. Tull, community relations officer, G7, Government and External Affairs, Marine Corps Installations Pacific, prepared for them a special session, a women's leadership initiative. She invited eight panelists who were female officers and enlisted

personnel from the Marine Corps and Navy.

"I wanted to present a variety of women, representing different services and professions," said Tull. "Each woman has had a different experience. Those experiences will bring different perspectives to the questions the students ask."

When the students arrived at the venue, Col. Jeffrey L. Hammond, deputy commander, MCIPAC, welcomed them and said, "This will not be the last of these events, as we transition out of a COVID environment, we plan on continuing this type of effort."

As a father of two daughters, he has made it a priority to discuss with them at the end of each day what impactful, meaningful things he did that day, hoping it will guide them to want to contribute to society when they find a job.

During the question-and-answer session, students asked questions they prepared in advance. However, those questions were not provided to the panelists ahead of time. All the panelists, hence, gave their full attention on listening to what the students were to ask.

A lot of questions were related to hardships the panelists have encountered being stationed in Okinawa and their likes and dislikes. They all shared similar feelings being away from home in the middle of

the ocean, but said technology helps and also people in Okinawa are nice and the island is beautiful. Some mentioned the cultural difference, such as a slower paced lifestyle, but that it provides a good opportunity to slow down and appreciate the beauty of the surroundings.

There were also questions regarding their careers. When asked what the best social contributions for their mission was, Capt. Sherifa C. Fuller, logistics officer with 5th Air Naval Gunfire Liaison Company at Camp Hansen, replied that it was when there was a disaster, she helped organize evacuations, extra food and construction, she felt that she was literally helping people.

Once the students began to warm up to the panelists, their questions took a more journalistic turn. One of the questions was what the most important consideration on U.S. military bases' external community relations for local residents and media is. Tull answered that it is mutual understanding and respect. She believes that will form true friendships that last a lifetime and have a positive outlook on what the Marine Corps does in Okinawa.

At the end of the question-and-answer session, when a student asked about issues of perfluorooctane sulfonate (PFOS)/perfluorooctanoic acid (PFOA),

Continued on Page 4 ► FEMALE



Navy Capt. Paulette T. Czsres, director for Department of Mental Health at U.S. Naval Hospital Okinawa, poses pointed questions to students.  
学生に鋭い質問を投げかける在沖米海軍病院精神科部長のパウレット・T・カザレス大佐。



「勇気を 持つて来てく れているのだ から、どん どん質問し てほしい。こ のような交 流が大切に す。私たちは 皆、人間で あり、共通の 人間性を持つ ているのです から」と大 佐は語った。

海軍の C-12航 空機のパイ ロットである アビゲイル・ C・クッシュ

大尉は、生徒の質問に細心の注意を払いながら、「違う言語を話すことがどれほど怖ろしいことか、そして、最初に理解されないことがどれほど落胆させるかを私は知っています」と話した。

クシユフ大尉は、10年前、自身が彼らの立ち位置だったとき、いかに怖くて不安だったかを思い出していた。「私たちが皆、夢に向かって旅の途中であり、何一つとして違わないのです。彼らはとても似たような境遇にあります。互いに励まし合えることは、とても意義深いことです。私たちが一緒にいれば、本当に良い仕事ができるのです。」

「決してあきらめないで」とクシユフ大尉。10年後、このグループの学生の何人かが夢をかなえ、パネリストとして他の誰かに「それは実現できるんだよ」と伝えていることを彼女は願っている。

田畑有菜さん（3年）は、「海兵隊は怖いイメージがありましたが、パネリストが全員女性で、熱心に話を聞き、真摯に質問に答えてくれる姿に緊張が和らぎました。」

「今日の機会が国際的な問題が解決に近づくわけではありませんが、2つ（の国）が少しでも近づいた気がします。この輪がどんどん広がっていくことが、前進への大きな一歩になるはずですよ。」田畑さんは、また「米軍」基地問題を否定的に捉えるのではなく、前向きな姿勢で考える事が出来るきっかけになりました」と続けた。

討論会終了後、近藤さんは「米軍での女性の活躍は、日本も目指すべき姿だと強く思う」と述べた。パネリストが1人の学生からではなく、対等な女性からとして質問を扱ってくれたことにとても感銘を受けたという。

「実際に経験した人からの情報と、見るだけの情報では重みが変わります」と近藤さん。

磯野教授は言う。「私たちは皆人間です。役割は違っても、みんな同じ人間としてここで生きています。そんな意識を持ち、絆を深めていくことが、色々な問題の解決につながる原点だと思います。何よりも我々は沖縄にいる米軍の人たちの普段の暮らしぶりや、考え方を知らない過ぎる。」

「女性リーダー隊員らに直接質問し、話を聞き、交流することは、学生にとって本当に貴重な体験で、これからの人生の中でグローバルな視点を持つための絶対的な財産になるでしょう」と教授は話した。

文・写真 横山由江

味で期待を裏切られませんでした。」

和やかな雰囲気の中、在沖米海軍病院精神科部長のパウレット・T・カザレス大佐が、日本の女性にとってのキャリアアップの課題は何かと学生に尋ねると、学生らはためらいながらも「忍耐」と答えた。しかし、続いて、「私たちが自身が、社会を変えるのです」ときっぱり断言。

さらに、精神科医でもあるカザレス大佐は、世界の多くの国でいまだに残る性別の大きなハードルとなっているであろう、産休について質問をした。日本の女性労働者は通常最低1年の産休を取れると学生が答えると、大佐は米海軍は海軍、海兵隊、空軍、陸軍中最長の18週間が与えられた時期もあったが、現在は四軍とも12週間と統一されていると言いつつ、これは米国では一般的にはまだ珍しいが、女性のキャリアアップの大きな障壁になっていると続けた。

「全員が課題を認識することが重要で、もし誰かが本当に自分のキャリアを伸ばしたいのなら、そうした課題があることを想定しておくことが、それを乗り越える助けになるのです」と、カザレス大佐は言う。



## FEMALE ▶ Continued from Page 6

contaminated water, Tull firmly stated that by taking every measure, they work with the local government to ensure it is at a safe level. She emphasized they want to keep the island safe for everyone.

"We have babies, too," word from Tull, a mother, who gave birth and is raising her own children in Okinawa.

Once all the questions were asked by the students, it was the panelists turn to ask. They all seemed curious about the Japanese school system, such as classes, number of students, years of study until graduation, how the students live, dorm, apartment or home and sport teams. They were surprised at the number of female-only schools in Japan.

"I was hoping to hear about the panelists' success stories since it was a women-only event, but on the contrary, I was really happy when the panelists asked us about Japan," said Miina Kondo, freshman, whose future goal is to be a news anchor in Tokyo. "It was unexpected in a good way. I realized that they cared about Japan."

In a friendly atmosphere, when Navy Capt. Paulette T. Cazares, director for Department of Mental Health at U.S. Naval Hospital Okinawa, asked students what are the challenges for women in Japan to advance in careers to the next level, the students seemed hesitant but collectively replied "Enduring. However, we, ourselves, will change the world."

Cazares, a psychiatrist, posed another question, addressing something which may yet be the greatest occupational gender hurdle in the world, maternity leave. Students replied that Japanese female workers usually get at least one year maternity leave. Cazares noted that while the U.S. Navy had at one time the longest maternity leave of all four services, 18 weeks, all four services have now aligned at 12 weeks. She continued, maternity leave is still uncommon in general and a big barrier for career advancement of women in the U.S.

"It's important they are all aware of the challenges they will face. If someone really wants to advance in their career, anticipating those challenges can help people not only prepare, but overcome them," Cazares explained. "They are courageous to come, so we want to encourage them to ask questions. It's important that we have these exchanges. We all are human beings and have common humanities," Cazares said.

LT. Abigail C. Khushf, Navy C-12 aircraft pilot, paid very close attention to the students' questions saying she knows how intimidating it is to speak a different language, and not be understood the first time is very discouraging. Khushf remembered how scared and uncertain she was when she was in their shoes 10 years ago. "We are all on this journey in different stages. Nothing is different. They are in very similar circumstances. The encouragement that we can provide each other is substantial. We can really do good work together." "Never give up," said Khushf. She hopes that in 10 years, some of the students from this group accomplish their dreams and will be sitting as a panelist and telling someone else "it's possible."

Yuna Tabata, a Kinjo Gakuin junior, said that she had a fearful image of Marines, but the panelists were all female and the way they listened attentively and answered their questions sincerely eased her tension.

"I know that today's event would not bring us any closer to solving international issues, but I feel that it did bring two (countries) closer together even if only a little. If this circle continues to expand, it will be

a big step forward on international issues." Tabata continued, "It was an opportunity for me to think about the (U.S military) base issues and take a positive attitude, rather than denying it all."

After the panel session, Kondo stated that she strongly thinks that women's success in the U.S. military is what Japan should aim for as well. She felt that the panelists treated their questions not from just a mere student, but as an equal woman to another woman.

"There's a difference in the weight of information from someone who's actually been there and done that, and someone who's just seen it." Isono stated at the end of the session, "We are all human beings. Even though our roles are different, we are all living here as the same human beings. Having such an awareness and deepening the bond between ourselves is the starting point for solving various problems. Above all, we know too little about U.S. military personnel in Okinawa and how they usually live and feel."

"Questioning the female military leaders in person, hearing from them and interacting with them can be a truly valuable experience for the students and will be the absolute best asset for them to have a global perspective in their future," Isono said.



Kinjo Gakuin University students listen to the panelists.

パネリストの話に耳を傾ける金城学院大学の学生たち。

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Photo by Lance Cpl. Jonathan Beauchamp / 写真 ジョナサン・ビューチャム上等兵

Story and Photos by Yoshie Makiyama



# 女性同士の交流ー米軍女性隊員と女子大生、知識と希望を分かち合う

日本がコロナウイルス規制を緩和したことを受け、米海兵隊太平洋基地はこれまで以上に地域貢献活動に積極的に乗り出した。フェンスの内側で起きていることを、沖縄や日本の地域社会にもっと理解してもらえよう働きかけている。2022年8月30日、愛知県名古屋市中にある金城学院大学の学生たちは、マスメディアゼミの活動の一環として、沖縄への研修旅行中にキャンパス・フォースターを訪れる機会を得た。

このゼミは、同大学国際情報学部で磯野正典教授が担当しており、11名の学生が参加した。毎年、学生を沖縄に引率しているが、フェンスを越えて交流するのは今回が初めて。磯野教授は「沖縄の米軍基地の問題を研究し

ても、日本側の話しか聞かせてきません」と言い、一方の立場からの話だけでは不十分であり、双方の話を聞く必要があると、訪問の目的を説明。今回は女子大生ということもあり、米海兵隊太平洋基地G7政務外交部のクリステン・L・タル渉外統括官は、特別セッションとして「女性のためのリーダーシップ育成討論会」を企画した。そこに、海兵隊、海軍の女性将校と下士官からなる8人のパネリストが招かれた。

「さまざまな軍や職種を代表する、さまざまな女性を紹介したかったです」とタル渉外統括官。「彼女らは、それぞれ異なる経験をしてくれました。それらの経験は、学生たちの質問に対して異なる視点をもたらしてくれるでしょう」

会場では、学生たちを出迎えた米海兵隊太平洋基地副司令官ジェフリー・L・ハモンド大佐が、「今回の取り組みが最初で最後ではなく、コロナ環境から移行しても、このような努力は継続的に行っていくべき」と挨拶。自身も二人の娘の父親である大佐は、1日の終わりに、その日にしたことがどのようなインパクトがあり、どのような意味があったのかを伝え、娘らが就職したときに社会に貢献したいと思えるような道しるべになるよう努力しているという。

質疑応答では、学生たちは、前もって用意した質問をパネリストに投げかけた。それらの質問は、事前にはパネリストに提供されていなかったため、彼らは全員、学生からの質問に真剣に耳を傾けた。

「質問は、沖縄に配属されてからの苦労話や、好き嫌いに関するものが多かった。海の中や故郷から遠く離れているという感覚は皆同じだが、技術の進歩も手伝ってか、笑顔で、沖縄の人々は親切で、島は美しいと満足気。ライフスタイルがゆったりとしているなど、文化の違いもあるが、その分、ゆっくと周囲の美しさを堪能できる良い機会になっている」とも聞かれた。また、それぞれのキャリアに対する質問もあった。キャンパス・ハンセンの第5航空艦隊射撃連隊の後方支援官、シエリファ・C・ブロー少佐は、自分達が担当した任務で最高の社会貢献は何かという質問に、「災害時に、避難誘導や食料の確保、建設などを手伝い、文字通り人助けをしている気分になったこと」と答えた。

学生たちがパネリストに慣れてくると、質問はよりジャーナリスティックな方向へ。そのひとつに、米軍基地の渉外活動において、地域住民やメディアへの配慮として最も重要なことは何かという質問があった。タル渉外統括官は、「相互理解と尊重」と答え、それが生涯にわたる真の友情を育み、沖縄で行われる海兵隊の活動に対しての前向きな見方を生み出すことにつながる、と信じていると話した。

質疑応答の最後に、学生からPFOS/PFOAに関しての汚染水問題について質問が出る。渉外統括官は「あらゆる対策を講じ、自治体と連携して安全なレベルを確保している」とはっきりと答えた。全ての人にとって安心できる島の環境を維持したいという思いがあることを強調した。

「Questioning the female military leaders in person, hearing from them and interacting with them can be a truly valuable experience for the students and will be the absolute best asset for them to have a global perspective in their future,' Isono said.

「Questioning the female military leaders in person, hearing from them and interacting with them can be a truly valuable experience for the students and will be the absolute best asset for them to have a global perspective in their future,' Isono said.



A panelist listens, trying not to miss a single word of a student's question. 学生の質問を一言一句も聞き逃すまいと聞くパネリスト。



A student asks a question, thinking about each word and phrase. 一語、一句考えながら質問をする学生。

## キャンプ富士と基地従業員の重要性を紹介

キャンプ富士司令官、ニール・J・オーウェンズ大佐

English on Page 21

諸職種共同訓練センター (CATC) キャンプ富士は富士山の東の斜面にある米海兵隊太平洋基地施設です。日本国内最高水準の軍事訓練場を提供することにより、軍事作戦を支援し、日米両国間の関係を更に強固にし、また、前方展開する私たちの対応能力を維持する事により日米同盟の下の米軍の役割を日本の国民の皆様にも果たすことが出来ます。当基地は第三海兵遠征軍 (MEF) が東富士演習場 (EFMA)、北富士演習場 (NFMA) で訓練が円滑に行えるよう、また隣接する陸上自衛隊と良い関係を築けるように尽力しております。

キャンプ富士には400人ばかりの海兵隊員、海軍兵と民間職員しかいません。そのうちの40%はMLC (基本労働契約) やIHA (諸機関労務協約) の日米労務提供協約で雇用されている従業員で、彼らなしにこの基地は成り立ちません。彼らは私たちの日々のオペレーションすべてに深く関与があります。その業務は物流、管理、陸上自衛隊や市当局との連帯、施設や軍事車両の管理やメンテナンス、食事の準備、基地内の警備、並びに火災や緊急の事故や事件への常時対応による安全確保などです。日本人従業員の素晴らしい働きはここだけではなく、日本中の海兵隊太平洋基地でも見られます。彼らのプロ意識や勤勉さは在日海兵隊基地に無くてはならないものであり、彼らは日本の安全にも貢献していることにもなります。

11月4日、パズ最先任上級曹長と私はキャンプ富士の日本人従業員10名に永年勤続表彰を授与する栄誉を得ました。表彰されたのは、10年、20年、30年もの間、誠実で専門的なサービスを提供してきた従業員です。受賞者一人一人に第三海兵遠征軍司令官ビアマン中将がサインした表彰状を渡す前に、最先任上級曹長と私は、挨拶や感謝の意を述べました。しかし私たちが何か言ったところで、何かしたところで、在日海兵隊基地で働く日本人従業員一人ひとりへの深い感謝と心からのお礼を十分に伝えることはできません。

## Camp Fuji Length of Service Award キャンプ富士日本人従業員、永年勤続表彰式

A Length of Service Award Ceremony was held at Camp Fuji to recognize and show appreciation to Japanese employees for their dedication and contribution to the success and growth of the partnership between the U.S. and Japan. Six employees participated in the ceremony, led by one with 30 years of service.

2022年11月4日、永年勤続表彰式が、日米のパートナーシップの成功と発展に貢献した日本人基地従業員を称え、感謝の意を表すためにキャンプ富士で開催された。式典には勤続年数30年の1名を筆頭に6名が参加、表彰された。

Six awardees pose for a picture with Sgt. Maj. Restituto D. Paz, far left, and Col. Neil J. Owens, far right. キャンプ富士司令官ニール J. オーウェンズ大佐(右端)、レストイテュート D. パズ同基地最先任上級曹長(左端)と記念撮影をする受賞者。



Photo by Cpl. Marisol Jimenez/マリソル・ヒメネス伍長

## もくじ

- 2 キャンプ富士と基地従業員の重要性を紹介 (日本語訳)
- 2 キャンプ富士日本人従業員、永年勤続表彰式
- 3 女性同士の交流 - 米軍女性隊員と女子大生、知識と希望を分かち合う
- 7 異文化交流の醍醐味
- 9 近くて遠い - 普天間基地、日本のメディアを祭りに招待
- 10 基地司令官より新年のご挨拶 (日本語訳)
- 11-12 基地司令官より新年のご挨拶
- 13 前田高地案内人、キンザー沖縄戦歴史資料館訪問
- 13 基地内イベント情報
- 15 海兵隊員、「ストーリー・スマート(生き抜く力)」を学ぶ
- 17 異文化交流で次世代に希望を託す日米共同プログラム
- 19 11年を経てもなお・・・忘れてならない震災の記憶、今、沖縄へ
- 21 キャンプ富士と基地従業員の重要性を紹介 (英語)

〒901-2300  
沖縄県北中城村石平  
在沖縄米海兵隊基地  
BLDG. 1, COMMSTRAT  
(UNIT 35001)  
大きな輪 編集係  
電話番号:  
(098) 970-1220  
メール:  
MCBPAC.MCBBUTLER.O@  
USMC.MIL

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて上記の「大きな輪」編集係までお送りください。

アンケート調査は: <https://www.surveymonkey.com/r/HQRL3D2>

## The 52nd Naha Great Tug-of-War Festival 第52回那覇大綱挽まつり



Volunteers from the U.S. Marine Corps in Okinawa pose for a photo before the 52nd Naha Great Tug-of-War festival started. About 80 Marines and sailors joined the festival as safety volunteers in Naha, Okinawa, Oct. 9, 2022. Their responsibilities were to keep watch of the crowd, help people, and watch out for small children not to get into the center of the crowd as they may get crushed by too many people. They were also to help cut the rope to give away after the tug-of-war.

第52回那覇大綱挽まつりでのボランティア開始前に、記念撮影をする在沖米海兵隊の隊員ら。  
主にキャンプ・キンザー、普天間航空基地から約80名に及ぶ海兵隊員、海軍兵らが安全確保のためのボランティアとして 祭りに参加。彼らの責務は、綱引きの最中は見学者、参加者を見守り、助け、小さな子供が人混みの中に入って押しつぶされたりしないよう注意をすることだった。綱引き終了後は、綱を小分けに切って、参加者、希望者に配った = 2022年10月9日、沖縄県那覇市  
(Photo by Aya Ichihashi / 写真 市橋 亜矢)

## On the cover



A collage of festivals held at Marine Corps Installations Pacific and Marines' interactions with local communities in 2022. Clockwise from top left are the Eisa Dance at Camps Foster & Lester, the Naha Great Tug-of-War Festival, Holiday gifts from Marines, Camp Hansen Halloween Carnival, Christmas Toys from Cadets, and Fuji Friendship Festival.

2022年に海兵隊太平洋基地で開催された祭りや、隊員の地域社会との交流をコラージュで紹介。左上から時計回りに、キャンプ・フォスター&レスターエイサー踊り、那覇那覇大綱挽まつり、海兵隊員からのささやかなクリスマスギフト、キャンプ・ハンセンハロウィンカーニバル、士官候補訓練生からのクリスマスプレゼント、富士山フレンドシップフェスティバルの様子。

## 各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

- |  |  |
|--|--|
| シュワブ (名護市)<br>[交換] 098-970-5555<br>[内線] 625-2544 | フォスター (北谷町・他)<br>098-970-7766                    |
| ハンセン (金武町)<br>098-969-4509                       | 普天間 (宜野湾市)<br>[交換] 098-970-5555<br>[内線] 636-2022 |
| コートニー (うるま市)<br>098-954-9561                     | キンザー (浦添市)<br>[交換] 098-970-5555<br>[内線] 637-1728 |

基地内イベント情報は本誌13ページと下記URLへ  
<https://www.japan.marines.mil/Event/>

# 大きな



↑ & ↓ Eisa Dance Performance at Camps Foster & Lester / キャンプ・フォスター & レスター エイサー公演



The Fuji Friendship Festival / キャンプ富士フレンドシップフェスティバル



Toys from cadets / 士官候補訓練生からプレゼント

↑ Kubasaki High School's JROTC cadets set up a large donation box at Camp Foster PX, collected over 2,000 toys in just three weeks and donated them to local communities.

クバサキ高校の士官候補訓練生は、キャンプ・フォスター内のショッピングセンターに寄付箱を設置し、3週間で集めた2000個以上のおもちゃを12月16日、地元小学校に寄付した。